

Tiens dialect -> NL

Tiens wordt gesproken in Tienen. Dit woordenboek Tiens bevat 59 gezegden, 470 woorden en 3 opmerkingen.

59 gezegden

- 't blaataas - voormalig Tiens Liberaal café gelegen aan de Hennemarkt
- 't kot was te klein - er was grote ruzie
- 't vleugent kind - Oorlogsgedenkteken op de Kalkmarkt
- aat ouw zen kas gekraupe - zwak mager persoon
- an zen getten emme - problemen hebben, in de knoei zitten
- as 't mar wower es , stut achter de kèrk geschraive - daar valt aan te twijfelen
- bè de poepers zitte - bang zijn
- bè Pikke Reigà zen - dood zijn
- bedint zen - iemand die het sacrament der stervenden (H. Oliesel) heeft ontvangen = stervend is
- bonjoer maken - grote sier maken
- da kan menne witte nie trekke - dat kan ik niet bekostigen
- da zal dik taige ze gat gesniefd zèn - hij zal zwaar ontgoocheld zijn
- dè es och deur de sloewsters gesleuid - die is er ook op achteruit gegaan
- dea es oup zenne zaap geweést - dronken thuis komen
- dea mins ait et kowed - niet uit de voeten kunnen
- déa werrekt bè den eezereweg - hij werkt bij de nmbs
- déjà és gewoewen van no de mès te goan - dat is iemand die de deur niet achter zich dicht trekt (verwijzend naar de kerkdeur die automatisch sluit)
- Do ès iet aatgevälle - het heeft hard geregend
- een flaam aatspiksele - een slijm uitspuwen
- een goei bai oep hemme - dronken zijn
- een haas in de grond staike - enorme funderingswerken laten uitvoeren wegen slechte ondergrond
- een pil hóale - een zware nederlaag lijden (vb bij een voetbalwedstrijd)
- Een vots oep ur maal kreige - een slag op het gezicht krijgen
- een zwette zoeg - vuile vrouw
- eintervertie - Invertsuikerafdeling van de Tiense Suikerraffinaderij, vroeger (jaren 50-60) gevestigd in de Pastorijstraat waar thans de gebouwen van de beschermende werkplaats Planckendaele zich bevinden
- fàs euver - ruggegraat gebroken
- frit be beufstaik - friet met steak
- groewet boender - Kerkhof aan de Aarschotse steenweg
- Groine Jef - Oorlogsmonument op de Grote Markt
- héa ai gien ermte - hij is een rusteloos iemand
- het an zen gette hemme - het aan zijn been hebben (getten = slobkousen)
- het loewet hemme - het aan zijn been hebben
- hoft ur bakkes - hou uw mond
- ich èm teng gehat - ik werd in kennis gesteld
- ich vîng het goed ménneman - ik vind het goed
- ich zen poemp af - ik ben moe
- kazàk droweje - naar een andere politiek partij overlopen
- kekkenoenkel spaile - verstoppertje spelen
- léjeve van de èreme - leven op kosten van het OCMW
- machineke fiks - waterreservoir aan de Viaductstraat waar vroeger de stoomlocomotieven zich van water voorzagen. De plaats werd ook illegaal als zwembad gebruikt
- mé bloeme smééte ma de pot angst er nog an - iemand beledigen

- men aas es 'n kezjerme - binnen en buiten lopen
- menne reug gut oupe en tow - ik ben stijf van de kou
- ne feine pikeur - een goede minnaar, een verleider
- ne hier bloewet hemme - alleen de koning in een bepaalde kaartsoort hebben
- nen tallaj gowen - hard vallen
- oep schjok goan - boemelen
- oewerzak doen - vals spelen
- paradeire lek 'n pat in een zaldervinster - pronken met mooie kleren (letterlijk : pronken als een pad in een dakvenster)
- Ses in umbacht gevallen - Ze is flauw gevallen
- soep en kujel - mensen van laag allooi
- wèlle spelde vreuger bè de mais oep de braai van't kottegoar. - wij speelden vroeger met de knikkers op de stoep van het politiebureau.
- zaait da nog ne kieje - herhaal eens even
- ze kinne depowet van maastricht - dure winkels
- ze lait schoewen - ze ziet er goed uit voor iemand die in het ziekenhuis ligt
- zen aike verlauwere laie - op het slechte pad zijn
- zoe droejg as ne kempstek - droog brood
- zoe zot as blyckaerts - knettergek
- zoewe zat as e vèrreke - stomdronken

470 woorden

- 't Kelderke - Bruin jongerencafé uit de jaren zeventig, gelegen in de kelder van de 'Sissen'.
- aabe - dommerik
- ààgiemmers - aardappelras (Eigenheimer)
- aajke - aai
- aar - ei
- aaster - dynamometer
- Aat Belgie - doodlopend stuk van de Pastorijstraat , loopt parallel met de Klein Molenstraat
- aatgeketteld - uitgerafeld
- aatlaaie - uitleggen
- afgank - diarree
- afgéjeven - opscheppen
- afketsen - spieken
- aflaaze - aftruggelen
- aftrekken - hard vloeken
- aizel - ezel
- ajoei-abaai - jagertjesspel
- akkeremansgetaajg - kamelot
- amejuseke - schijnheilig persoon
- appelfrons - appelmoes
- appetaik - apotheek
- apprense - schijn
- ardel - oud paard
- arlaje - uurwerk
- arstis - hagedis
- astriën - straks
- ats - oude fiets
- attense - opgelet
- avekawat - advocaat
- bakkes - aangezicht

- ballong - windvlieger
- bas - scrotum
- basch - zeil
- basse gève - snel rijden
- bastel - borstel
- bate spaile - buiten spelen
- bouwke - boterham
- bavèt - slabbetje
- bazzesnear - bedrieger
- bedodderen - bedriegen
- begowaje - bevuilen
- bekans - bijna
- bekanst - bijna
- bende - band behangpapier
- bèrevoets - blootsvoets
- berlikken - schreef werpen voor geld (wedenschap)
- bézzeke - mier
- biebak - bed
- billen - houten dwarsliggers van het spoor
- binkes - aardappelras (bintjes)
- bittere - chicorei
- blaa vod - liberaal
- blaaik - gazon
- bloemmekei - bloementuil
- bloewet - bloot , wordt gezegd in het kaartspel als men van een kaartsoort maar één exemplaar heeft (blote aas)
- boekstring - bakharing
- Bollèt - Home Marie Delacroix naast het Stadspark
- bonket - grote knikker
- bonket - stuiter
- bots - ineens
- bots - plots
- botsotokes - autoscooters (kermisattractie)
- bouwer - boer
- bra , vb. tes bra kaat - erg (versterkend woord)
- braai - stoep
- braai - trottoir
- braai - voetpad
- braaje - breien
- braddele - morsen
- bradschjoengman - getuige bij een huwelijk (afkomstig van bruidsjonker)
- braije - smeren
- brats - loopster
- brifke van 20 - bankbiljet van 20
- broebel - puist
- broekschèter - bangerik
- broektes - appelflap (letterlijk : broekzak)
- broewed braaje - brood smeren
- broewet - brood
- broewetzoeg, - straathond
- broombais - braambes
- Bumkes - Heldensquare naast de Grote Markt
- champetter - veldwachter

- charel - frivool persoon
- daajker - afvoerputje
- dalleper - dorpel
- de marolle - Klein Molenstraat
- déa broebbelt zoewe mar ewà - die vertelt om het even wat
- den rappe - diarree
- dender - overloop huis
- dèrem - darm
- deujer - deur
- diksjionèèr - woordenboek
- dirrejààbel - luchtschip
- dit en dat - dadels
- doef - duw
- doef - por
- doenkel - donker
- doewer - pestkop
- druitelen - aarzelen
- eel zen - suf voelen (zich)
- ééligén dag - christelijke feestdag
- een dikke piston hemme - voorspraak hebben bij een politicus
- een oraimes make - uitleggen
- een vod slagen - kuisen
- ejar - aarde
- emaï - lakverf
- eng - eend
- èrem - arm
- ermte - rust
- eut arrenjaire - iets oplossen
- èverechs - omgekeerd
- fars - grap
- fèèrem lodder taige zén oewere - klap om zijn oren
- ferzaai - vuurpijl
- flaa n aap - vervelend persoon
- flauwskes - fabeltjes
- fleus - straks
- fritkaar - frituur
- fut - sperma
- gàbbelen - braken
- gaberdin - regenjas
- gadderéjer - knoeier
- gadderéjer - onhandig iemand
- gadderéjer - prutser
- gadderen - knoeien
- gaj, strop - aars
- gajoewel - vogelkooi
- gallepàn - paardenmolen met mooi versierde houten paarden (van het Frans galopant)
- gaminne - meisje
- gatschen - stortregenen
- gefallewait - achterdochtig
- gefallewait - heimelijk
- gefallewajde - schijnheilige
- géjettekaschjer - werkschuw iemand
- geleuntig - aartsdom

- gendarem - rijkswachter
- genoffel - anjer
- genoffel - vagina
- gereddel - gebabbel, achterklap
- gie rezang hèmme - onzin uitkramen
- giene nagel oem ze gat te krabbe hemme - zeer arm zijn
- gij kunt mèn kloewete kusse ! - Je kan de boom in
- gin graimel kaffai nemije - geen koffie meer
- ginne ijle - niet gemakkelijk
- gjabbele - kotsen
- go gelle mai - gaan jullie mee
- gramiejele - ironisch glimlachen
- greuttmaal - zuurpruim (letterlek : grietmuil)
- gritsel - hark
- groas - gras
- haagstoewete - spijsbelen
- haas - huis
- hannekesnest - warboel
- haurendul - knettergek
- het es gin avance - het heeft geen zin
- hoarenest - warboel
- hoegdag - feestdag
- hoegkerk - dekanale kerk (St Germanus)
- hoes est - hoe gaat het
- ich - ik
- ich gon - ik ga
- ieveranst - ergens
- in berdel lowete - achterlaten
- in poziesse zèn - zwanger zijn
- intige rabasse gejeve - een pak slaag geven
- jan men kloewete - opschepper, bluffer
- jat - kop (van het Frans jatte)
- jol - aanstellerij
- jolkadei - aansteller
- jujezeke - jesus
- ka nein - konijn
- kache - kuisen
- kaijkè - kaart
- kaimel - kameel
- kakedau - wc
- kakkerei - diarree
- kakkeschaul - kleuterschool
- kaletchoew - rubber
- kame - duwen tijdens de stoelgang, al zijn krachten gebruiken bij een inspanning
- kapot - doodmoe
- kapstek - kapstok
- kashpesjeer - stofjas
- kasjekei - cardigan
- kassaafel - gewaad van priester
- kastaar - haantje de voorste
- kattediezemes - katechismus
- kattekop - scheldnaam voor katholiek
- kaukelis - zoethout

- kazekein - golf
- kebbéréjer - trage eter
- kebbere - met moeite zijn bord leegeten
- kejes - kaas
- kekke noenkel - verstoppertje (kinderspel)
- kemèkke - kwajongen
- kenanekes (pestaal mè) - klappertjes (pistool met)
- kerremes - kermis
- kezem - 14 daags loonvoorschot (Fr. quinzaine)
- kievereir - iemand die slecht of traag eet
- Klabekkestrakke - Ooievaartstraat
- kloefkàpper - lomperik
- knarievaugel - kanarievogel
- knoesel - enkel
- Koejmèt - Veemarkt
- koenkel - oorveeg
- koenkels gejeve, oewesters gejeve - klappen geven
- koeteke - sigarettenpeukje
- koeten - sigaretten
- komisses - boodschappen
- konijn zen - dood zijn
- kottegoar - wachthuis van de politie (corps de garde)
- koulpatter - mijnwerker
- koushbak - groentenserre
- kozèèn - neef
- krai - ternauwernood, krap
- kraiche - hoesten
- kremke - ijsje
- kretske - lucifer
- krinschèàre - zuinig zijn
- krouwsel - kroesel
- kurre - varken
- kust men kloewete - kus mijn kloten
- kweddeleer - knoeier
- kweddelen - ruzie
- labberlut - onnozel vrouwmens
- laivere - leveren
- lanterfantén - treuzelen
- ledevede - liefdesverdriet
- legumme - groenten
- lejerkesbende - oplichters
- lengstekant - nietsnut
- lodder - oorveeg
- loeke - zwart masker (zoals Zorro draagt)
- loupe - lopen
- maai - knikker
- maas - muis
- majo - badpak
- maske - meisje
- maskesvlies - zachte schuimige snoep in repen, spekjes
- maus - modder
- mellènger - bleek, mager jongetje
- mès - mis

- mesdinder - misdienaar
- met - markt
- mettekauw - deugniet
- mettekauw - dommerik
- mettekauw - losbol
- mettelree - geknoei
- mich - mij
- mieke - meisje
- millever - memel
- moare - aandringen
- moare - zagen
- moejernaks - naakt
- moembakkes - masker
- mostad - mosterd
- motchoeklet - motorfiets
- mouche - vagina
- mutte - kalf
- mutte - lammeling
- ne kloewetemenswenkel - ongeorganiseerd
- neki goud inkappe - een pak slaag geven
- nest kreege - een pak slaag krijgen
- neujke - dasstrikje
- nieverants - nergens
- nijg - fel
- nijg - zeer
- niknakskes - koekjes in lettervorm
- nistel - veter
- noenkelen - verstoppertje spelen
- nowel - nu wel
- oas - haas
- oech - u
- oele - steenkool
- oeleboewer - kolenhandelaar
- oepgestroefelde kase - afgezakte kousen
- oepsollefere - aansmeren
- oewerfleween - kussenvertrek
- oewerzak doewn - vals spelen
- oewester - oorveeg
- ojle of gelle - jullie
- onnemojer - slechte moeder (letterlijk hondenmoeder)
- ougschejere - wenkbrauwen
- owàn oven - vreemd gaan
- owede - geld
- owesem - adem
- pachakroet - leegloper, nietsnut
- paddelot - poedelnaakt
- païjerei - gezeur van oude mensen
- paikeshaas - bejaardentehuis
- paiter - peter
- paltau - mantel
- pataike - gebakje
- pauwerstoemp - preistamppot
- pèijad - paard

- peijarrejeu - taaie biefstuk
- peipes - chocolade met zachte vulling
- pèjareke - horse ale (amber bier)
- péjaroeg - spiegelei (letterlijk paardenoog)
- Péjarrewatter - gedeelte van de Grote Gete rond de Schipplaats (letterlijk Paardenwater)
- pejerewespel - wesp
- pejerwespel - horzel
- pèrrekoasse getrakke - pensioensverhoging gekregen ingevolge indexaanpassing
- persjén, parsjén - rolluik
- persóenksel - verdenking
- perzoenkels emme - bedenkingen hebben
- pessekweire - plagen
- petotte - aardappelen
- pèttemme - kweekgras, bij uitbreiding onkruid zoals distels en netels
- peupel - vlinder
- pikke-waikke - knaap gekleed als volwassene
- pindop - tol
- pip - piemel
- pisbezinder - zuurkijkend iemand
- pisbloem - paardebloem
- pismoewj - rode mier
- pistolaj - broodje
- plaffetuere - blinden
- plastron - das
- poelfrikas - koninginnehapjes
- poembak - gootsteen
- poep - wijfjesvogel
- poewet - poot
- poewetkraat - armkracht
- poewetkraat gebrake - met de handen schrobben op iets
- poewette - wortelen
- preut - vagina
- prezong - gevangenis
- prizzekant - meikever
- pront - met goed voorkomen
- prottekol - vitter
- pujeze - wikken
- raddedai , op raddededai goan - de bloemetjes buiten zetten
- rammetis - reuma
- rawajje - wanorde, chaos
- regletar - staanklok die om het kwartier slaat en om het uur tevens een klein deuntje speelt
- reinschèkkel - schommel
- rekommandai - aangetekende zending
- renk oep - versleten
- retse - remsporen in wc
- reugstrank - ruggegraat
- rezang - redenering
- rindsbrajje - stoofvlees
- rinsbraije - carbonade
- roendemedoem - rondom
- Roewjpoat - Charles de Jaegerinstituut , voormalige school in de Donystraat (letterlijk Rode Poort)
- rouwselen - roesten
- rowajes - radertjes

- rut - spoorweg
- saajker - suiker
- schabelleke - gemaskerde
- schamperen - er goed vanaf komen
- schap - kast
- schaul - school
- schauwlmestes - onderwijzeres
- scheir - scharrel, gelegenhedslief
- scheppe zot an er broek - zwarte pieten (kaartspel)
- schète - kakken
- schik - kauwgom
- schik - pruimtabak
- schjap - spade
- schodderen - schudden
- schoep - schep
- schoep - schup
- schoepen - stelen
- schrikschèter - bangerik
- Sellebreus - Psychiatrische kliniek St Alexus
- sertoew - bovenal
- sertouw - zeker als.....
- Sissen - Katholiek lokaal in de O.L.Vrouw Broederstraat
- skraboelen - kolenas, sintels
- skrametaire - goochelen
- slabakken - verminderen, achteruit gaan
- slek - slak
- sloef - pantoffel
- sloekker - gulzigaard
- sloewester - bolster (van een noot)
- smeiten - zich aanstellen
- snief - sneeuw
- sop - gespuis
- soppen - iemand kopje onder duwen
- spikken - vruchten van de meidoorn
- spikselle - spuwen
- spooge - overgeven
- spown kreege - een pak slaag krijgen
- stak ont - straathond
- stataas woowde - administratief taalgebruik
- statskaar - vuilniswagen
- stauf - kachel
- stippelmet make - tegenpruttelen
- stippelmet maken - tegenpruttelen
- stoef - bluffer
- stoefferke - pochet, een vierkante doek die opgevouwen in het borstzakje van een jasje, wordt gedragen
- stoemme zoeg - domme vrouw
- stoewetkaar - rolwagen
- stoutfleske - mager persoon
- strajke - straatje
- stroek - struik
- strontfabrik - Tiens zuiveringsstation in Grimde
- strontfretter - gierigaard

- Strontstrakke - Sint Katherinastraat
- stròwèt - straat
- sung - zonde
- taffele - treuzelen
- tappessaire - behangen
- tattepoem - appelflap (uit het Frans tarte au pomme)
- tauwtteman - kerstkrentebrood
- teng - kennisgeving
- tenge - tante
- tesneujdsdoek - zakdoek
- tettesjeir - beha
- tiejen - teen
- toeker - knoeier
- toop - woelrat
- tout - appeltaart
- tripoteur - driewielige fiets met laadbakvroeger gebruikt door bakkers en ijsventers
- trotinet - autoped
- tuijreke - gevangenis tien
- ujetekesjes - preskop
- um rastenik van te wedde - om zot van te worden
- vaal - vuil
- vaalkaar - vuilniswagen
- vark - katapult
- veir zien - stervende zijn (letterlijk staren in de verte)
- Veirekesmèt - Heldensquare naast de Grote Markt
- veraze - verhuizen
- verdisterewaire - overhoop halen
- verreumpele - verkreuken
- verwargd - gierig, krenterig
- verwaweres - vroedvrouw
- verwezzele - overhoop halen
- Vèsmèt - Torsinplein
- vessem - hiel
- vèssestraike - oudevesten straat
- veul - veel
- veuvat onze pà - feest waarbij de medewerkers van de Tiense Suikerraffinaderij gedecoreerd werden voor het aantal jaren dat ze gewerkt hadden (Ereteken van de Arbeid)
- vleumen - visgraten
- vló - fiets
- vlowai - taart
- voets - voort
- voewes hove - toon houden
- vralie - vrouwen
- vramins - vrouw
- vroitele - wroeten
- wa zaj ter - wat zei hij
- wabbe - labiele man
- wabbe - onstabiel persoon
- waffele - worstelen
- warigge - wurgen
- wast - worst
- welle - wij
- wezzelèjer - onrustig iemand

- wezzelen - woelen
- wijt - bijna
- Wissebos - Wilgenbosje in Wommersom dat Julia Tulkens inspireerde tot een gedicht.
- wowëdeboek - woordenboek
- wowej - labiele vrouw
- z'ai preis - zij is zwanger
- zaapen - overmatig drinken
- Zaatkist - Nieuwe Brugstraat
- zaumernicht - vrouw of meisje die veel te licht gekleed is voor de tijd van het jaar
- ze ès vol - zij is zwanger
- ze ès zoe vèr - ze is zwanger
- zelle - zij
- zen - ben
- zen kas oepfretten - piekeren
- zen kas oepfretten - zich zorgen maken
- zengbaas - verrekijker
- zoewe zat as è mèkke - stomdronken
- zwash - zwoerd
- zwette prouw - vuil persoon
- zwetzak - collaborateur tijdens WO II

3 opmerkingen

- Een grote vraag is of de etymologie van `dender` mnl dennen 'laden op een zolder' dezelfde is van die van denter en zo ja: hoe dat in denter te verklaren.
- een haas = nen hoas (maar de "h" wordt in het Tiense dialect niet aangeblazen....

en ouders = oas: mèn oas = mijn ouders

(wordt nog gebruikt!)

- kezem :van franse taal = quinzaine (het loon werd om de veertien (15) dagen betaald.

Dit woordenboek 'Tiens' is samengesteld door bezoekers van www.mijnwoordenboek.nl. Heeft u zelf ook woorden of ziet u fouten? U kunt die dan zelf toevoegen en verbeteren op de website, of laten toevoegen door een handige kennis.